

2^{es} Vêpres du dimanche

Hymnes

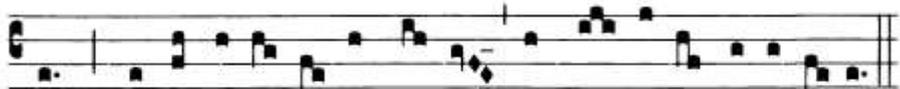
Semaine 1

H.VIII

L



Ucis cre- á- tor ópti- me, lucem di- é- rum prófe-



rens, primórdi- is lu- cis no- væ mundi pa- rans o- rí- gi- nem;

Dieu bon, tu crées la lumière,/ tu donnas aux jours leur lumière,/ et, dans la lumière nouvelle,/ tu fis commencer l'univers.

Qui mane iunctum vésperi
diem vocári præcipis:
tætrum chaos illábitur;
audi preces cum flétibus.

Toi qui prescis d'appeler
jour/ le matin qui succède au
soir,/ quand la ténèbre nous
atteint,/ entends nos pleurs et nos
prières.

Ne mens graváta crimine
vitæ sit exsul múnere,
dum nil perénne cógitat
seséque culpís illigat.

Que l'âme alourdie par ses
fautes/ ne se prive du don de
vie/ en ne songeant qu'à ce qui
passe,/ en se liant à son péché.

Cælórum pulset íntimum,
vitále tollat præmium;
vitémus omne nóxium,
purgémus omne péssimum.

Qu'elle aille au plus secret du
ciel/ recevoir le bien qui fait
vivre;/ évitons tout acte mauvais/
et purifions-nous de tout mal.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
cum Spíritu Paráclito
regnans per omne sæculum.

Exauce-nous, Père très bon,/
et toi, le Fils égal au Père,/ avec
l'Esprit Consolateur/ régner
pour les siècles des siècles.

Semaine 2

H.VIII

O lux, be-á-ta Trí-ni-tas et princi-pá-lis Uni-tas,
iam sol recédit ígne-us: infúnde lumen córdibus.

The image shows two staves of musical notation. The first staff begins with a treble clef and a common time signature. The melody is written in a simple, square-note style. The second staff continues the melody. The lyrics are printed below the staves, with a large initial 'O' for the first line.

Lumière, heureuse Trinité,/ qui es souveraine Unité,/ quand l'astre de feu se retire,/ répands en nos cœurs ta clarté.

Te mane laudum cārmine,
te deprecémur vésperē ;
te nostra supplex glória
per cuncta laudet sǎcula.

Christum rogámus et Patrem,
Christi Patrísque Spíritum ;
unum potens per ómnia,
fove precántes, Trínitás.

A toi nos hymnes du matin,
à toi nos cantiques du soir,/ à
toi, pour les siècles des siècles,/
la prière de notre gloire.

Nous prions le Christ et le
Père,/ et l'Esprit du Père et du
Christ:/ ô Trinité une et puis-
sante,/ daigne écouter ceux qui
te prient.

Psaume 109

*Dixit Dóminus Dómino meo: **

«Sede a dextris meis,

*donec ponam inimicos tuos **
scabéllum pedum tuórum».

*Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dómi-
nus ex Sion: **

*domináre in médio inimicórum
tuórum.*

*Tecum principátus in die virtútis
tuæ, † in splendóribus sanctis, **
ex útero ante lucíferum génui te.

*Iurávit Dóminus et non pænitébit
eum: **

*Oracle de Yahvé à mon Seigneur: **

Siège à ma droite,

*tant que j'aie fait de tes ennemis **
l'escabeau de tes pieds."

*Ton sceptre de puissance, Yahvé
l'étendra depuis Sion, **

domine jusqu'au coeur de l'ennemi.

*A toi le principat au jour de ta puis-
sance, † dans les splendeurs des
saints*de mon sein, avant l'étoile du
matin, je t'ai engendré.*

*Yahvé l'a juré, il ne s'en dédira
point: **

«*Tu es sacerdos in ætérnum
secúndum órđinem Melchisedech*».

*Dóminus a dextris tuis, **
conquassábit in die iræ suæ reges.
Iudicábit in natió nibus: cumulántur
*cadáver a, **
conquassábit cápita in terra
spatiósa.

*De torrén te in via bibet **
proptérea exaltábit caput.

Psaume 110

Confitébor Dómino in toto corde
*meo, **
in consílio iustórum et congrega-
tióne.

*Magna ópera Dómini, **
exquirénda ómnibus, qui cúpiunt ea.

*Decor et magnificéntia opus eius, **
et iustítia eius manet in sæculum
sæculi.

Memóriam fecit mirabílium
*suórum, **
miséricors et miserátor Dóminus.

*Escam dedit timéntibus se; **
memor erit in sæculum testaménti
sui.

Virtútem óperum suórum an-
*nuntiávit pópulo suo, **
ut det illis hereditátem géntium;
ópera mánuum eius véritas et
*iudícium. **

Fidélia ómnia mandáta eius,
*confirmáta in sæculum sæculi, **
facta in veritáte et æquitáte.

*Tu es prêtre à jamais selon l'ordre
de Melchisédech.*

*A ta droite, le Seigneur, **
il abat les rois au jour de sa colère;
il fait justice des nations, entassant
*des cadavres, **
il abat les têtes sur l'immensité de la
terre.

*Au torrent il s'abreuve en chemin, **
c'est pourquoi il redresse la tête.

Je rends grâce à Yahvé de tout
coeur * dans le cercle des justes et
l'assemblée.

Grandes sont les oeuvres de
Yahvé, * dignes d'étude pour qui les
aime.

Faste et splendeur, son ouvrage; *
sa justice demeure à jamais.

Il laisse un mémorial de ses mer-
veilles. *
Yahvé est tendresse et pitié.

Il donne à qui le craint la nourri-
ture, * il se souvient de son alliance
pour toujours.

Il fait voir à son peuple la vertu de
ses oeuvres, * en lui donnant l'héri-
tage des nations.

Justice et vérité, les oeuvres de ses
mains, *
fidélité, toutes ses lois,
établies pour toujours et à jamais, *
accomplies avec droiture et vérité.

*Redemptiónem misit pópulo suo, †
mandávit in ætérnum testaméntum
suum.*

Sanctum et terríbile nomen eius.

*Inítium sapiéntiæ timor Dómini, †
inteléctus bonus ómnibus faciénti-
bus ea;**

*laudátio eius manet in sæculum
sæculi.*

Il envoie la délivrance à son
peuple,† il déclare pour toujours
son alliance;*

saint et redoutable est son nom.

Principe du savoir: la crainte de
Yahvé;† bien avisés tous ceux qui s'y
tiennent.*

Sa louange demeure à jamais.

Psaume 111

*Beátus vir, qui timet Dóminum, *
in mandátis eius cupit nimis.*

*Potens in terra erit semen eius, *
generátio rectórum benedicétur.*

*Glória et divítiæ in domo eius, *
et iustítia eius manet in sæculum sæ-
culi.*

*Exórtum est in ténebris lumen rec-
tis, **

miséricors et miserátor et iustus.

*Lucúndus homo, qui miserétur et
cómmodat, **

dispónet res suas in iudicio,

*quia in ætérnum non commovébi-
tur. **

*In memória æténa erit iustus,
ab auditióne mala non timébit. **

*Parátum cor eius, sperans in
Dómino,*

*confirmátum est cor eius, non timé-
bit, **

donec despíciat inimícos suos.

Distribuit, dedit paupéribus ; †

Heureux qui craint le Seigneur, qui
aime entièrement sa volonté !

Sa lignée sera puissante sur la terre
; la race des justes est bénie.

Les richesses affluent dans sa mai-
son : à jamais se maintiendra sa jus-
tice.

Lumière des cœurs droits, il s'est
levé dans les ténèbres, homme de
justice, de tendresse et de pitié.

L'homme de bien a pitié, il partage ;
il mène ses affaires avec droiture.

Cet homme jamais ne tombera ;
toujours on fera mémoire du juste.

Il ne craint pas l'annonce d'un mal-
heur : le cœur ferme, il s'appuie sur
le Seigneur.

Son cœur est confiant, il ne craint
pas : il verra ce que valaient ses op-
presseurs.

A pleines mains, il donne au pauvre

*iustitia eius manet in sæculum sæculi, * cornu eius exaltabitur in glória.*

Peccátor vidébit et irascétur, † déntibus suis fremet et tabéscet.
Desidérium peccatórum períbit.*

Psaume 112

*Laudáte, púeri Dómini, *
laudáte nomen Dómini.*

*Sit nomen Dómini benedíctum *
ex hoc nunc et usque in sæculum.*

*A solis ortu usque ad occásum *
laudábile nomen Dómini.*

*Excélsus super omnes gentes Dóminus, *
super cælos glória eius.*

*Quis sicut Dóminus Deus noster, *
qui in altis hábitat
et se inclínat, ut respíciat *
in cælum et in terram ?*

*Súscitans de terra ínopem, *
de stércore érigens páuperem,
ut cóllocet eum cum princípibus, *
cum princípibus pópuli sui.*

*Qui habitáre facit stérilem in
domo, *
matrem filiórurum lætántem.*

; à jamais se maintiendra sa justice, sa puissance grandira, et sa gloire !

10 L'impie le voit et s'irrite ; + il grince des dents et se détruit. L'ambition des impies se perdra.

Louez, serviteurs de Yahvé, * louez le nom de Yahvé !

Béni soit le nom de Yahvé, * dès maintenant et à jamais !

Du lever du soleil à son coucher, * loué soit le nom de Yahvé !

Plus haut que tous les peuples, Yahvé ! * plus haut que tous les cieux, sa gloire !

Qui est comme Yahvé notre Dieu, * lui qui s'élève pour siéger et s'abaisse pour voir * cieux et terre ?

De la poussière il relève le faible, * du fumier il retire le pauvre, pour l'asseoir au rang des princes, * au rang des princes de son peuple.

Il assied la stérile en sa maison, * mère en ses fils heureuse.

Après les Psaumes, une lecture brève est proclamée, à laquelle l'assemblée liturgique répond par le chant d'un répons bref.

Puis une antienne, variable selon les jours, introduit le chant du *Magnificat*, le cantique de la Vierge Marie dans l'évangile de Luc.

Magnificat

*Magnificat ánima mea Dóminum, *
et exultávit spíritus meus in Deo
salvatóre meo,*

*quia respéxit humilitátem ancillæ
suæ. **

*Ecce enim ex hoc beátam me dicent
omnes generatiónes,*

*quia fecit mihi magna, qui potens
est, **

et sanctum nomen eius,

*et misericórdia eius in progénies et
progénies **

timéntibus eum.

*Fecit poténtiam in bráchio suo, *
dispérsit supérbos mente cordis sui ;*

*depósuit poténtes de sede *
et exaltávit húmiles ;*

*esuriéntes implévit bonis *
et dívites dimísit inánes.*

*Suscépit Israel púerum suum, *
recordátus misericórdiæ,*

*sicut locútus est ad patres nostros, *
Abraham et sémini eius in sæcula.*

Mon âme exalte le Seigneur, *
et mon esprit tressaille de joie en
Dieu mon sauveur,

parce qu'il a jeté les yeux sur l'abais-
sement de sa servante. *

Oui, désormais toutes les généra-
tions me diront bienheureuse,

car le Tout-Puissant a fait pour moi
de grandes choses. *

Saint est son nom,

et sa miséricorde s'étend d'âge en
âge *

sur ceux qui le craignent.

Il a déployé la force de son bras, *
il a dispersé les hommes au coeur
superbe.

Il a renversé les potentats de leurs
trônes * et élevé les humbles,

Il a comblé de biens les affamés * et
renvoyé les riches les mains vides.

Il est venu en aide à Israël, son ser-
viteur, *

se souvenant de sa miséricorde,

selon qu'il l'avait annoncé à nos
pères * en faveur d'Abraham et de
sa postérité à jamais !

Le chant du *Kyrie eleison*, du Notre Père, et de l'oraison terminent l'office, qui est suivi du salut du Saint Sacrement.